

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle			La Direttrice dell'Ufficio Bilancio Die Leiterin des Amtes für Haushalt
Capitolo/Kapitel	Esercizio/Finanzjahr	Trento, Trient	

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 32/19

Nr. 32/19

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

12.06.2019

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretario questore
Segretario questore

Roberto Paccher
Josef Nogger
Luca Guglielmi
Alessandro Savoì
Helmut Tauber

Präsident
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretär
Präsidialsekretär

Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale

Dr. Stefan Untersulzner

Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates

Assente:
Segretario questore

(giust.) Alessandro Urzì (entsch.)

Abwesend:
Präsidialsekretär

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Modifica all'accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale del Consiglio regionale – biennio economico 2016-2017 e triennio giuridico 2016-2018 — presa d'atto e autorizzazione alla sottoscrizione</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Abänderung des Abkommens zur Erneuerung des Tarifvertrages betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das beim Regionalrat Dienst leistet – Zweijahreszeitraum 2016-2017 für den wirtschaftlichen Teil und Dreijahreszeitraum 2016-2018 für den rechtlichen Teil – Kenntnisnahme und Ermächtigung zur Unterzeichnung</p>
--	--

DELIBERAZIONE N. 32/19

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

Visto l'accordo per il rinnovo del contratto collettivo per il personale del Consiglio regionale di cui al comunicato del 2 maggio 2018 e pubblicato sul B.U.R. n. 20/I-II del 17.05.2018;

Vista la propria deliberazione n. 249 del 13.10.2016 inerente la istituzione della delegazione di parte pubblica per le prossime esigenze legate ai lavori di contrattazione;

Visto il testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale;

Considerata l'esigenza di modificare all'art. 8 del suddetto accordo l'art. 79 del contratto collettivo sottoscritto il 27.10.2009 che tratta il lavoro straordinario, ripristinando in linea di massima la disciplina in atto per il personale della Regione;

Preso atto di quanto emerso nella seduta del 06.06.2019 delle delegazioni di parte pubblica e di parte sindacale;

Visti gli artt. 5 e 11 del Regolamento interno;

All'unanimità dei voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. Di approvare la modifica dell'accordo allegato quale parte integrante al presente provvedimento per quanto attiene il lavoro straordinario e di autorizzare i membri della delegazione di parte pubblica a sottoscrivere la medesima per conto dell'Ufficio di Presidenza.

2. Di precisare che l'impegno della relativa spesa avviene con successivi provvedimenti a cura del dirigente, al quale risulta affidata la gestione dei capitoli di

BESCHLUSS Nr. 32/19

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in das Abkommen zur Erneuerung des Tarifvertrages für das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das beim Regionalrat Dienst leistet, gemäß der Mitteilung vom 2. Mai 2018, das im Amtsblatt der Region Nr. 20/I-II vom 17.05.2018 veröffentlicht worden ist;

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 249 vom 13.10.2016 über die Einsetzung der Delegation des Präsidiums für die mit den Vertragsverhandlungen zusammenhängenden Erfordernisse;

Nach Einsicht in den koordinierten Text der Personaldienstordnung des Regionalrates;

Angesichts der Notwendigkeit, im Artikel 8 des vorgenannten Abkommens den Artikel 79 des am 27.10.2009 unterzeichneten Tarifvertrages, der die Überstundenarbeit betrifft, abzuändern und grundsätzlich wieder die für das Personal der Region bestehende Regelung einzuführen;

Angesichts der im Rahmen der Sitzung der Delegation des Präsidiums und der Gewerkschaften vom 6. Juni 2019 vorgebrachten Erwägungen;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 11 der Geschäftsordnung;

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit,

b e s c h l i e ß t

1. Die Abänderung des beiliegenden Abkommens, das ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, betreffend die Überstundenarbeit zu genehmigen und die Mitglieder der Präsidiumsdelegation zu ermächtigen, diese im Namen des Präsidiums zu unterzeichnen.

2. Hervorzuheben, dass die Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe mit nachfolgenden Maßnahmen der mit der Verwaltung der Haushaltskapitel betreffend die

bilancio inerenti le spettanze del personale.

3. Di disporre la pubblicazione del presente accordo sul B.U.R. e comunque sul sito istituzionale del Consiglio regionale.

Bezüge des Personals betrauten Führungskraft vorgenommen wird.

3. Die Veröffentlichung dieses Abkommens im Amtsblatt der Region und auf jeden Fall auf der Internetseite des Regionalrates zu verfügen.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Roberto Paccher -
firmato-gezeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untersulzner -
firmato-gezeichnet

MODIFICA ALL'ACCORDO PER IL RINNOVO DEL CONTRATTO COLLETTIVO RIGUARDANTE IL PERSONALE DELL'AREA NON DIRIGENZIALE DEL CONSIGLIO REGIONALE DI CUI AL COMUNICATO DEL 02.05.2018 **ÄNDERUNG ZUM ABKOMMEN ZUR ERNEUERUNG DES TARIFVERTRAGES FÜR DAS PERSONAL DES REGIONALRATES, AUSGENOMMEN DIE FÜHRUNGSKRÄFTE, LAUT SCHREIBEN VOM 2. MAI 2018**

All'articolo 8 del suddetto accordo l'articolo 79 del contratto collettivo sottoscritto il 27.10.2009 è sostituito dal seguente:

**“Art. 79
(Lavoro straordinario)**

1. Quando le esigenze dell'amministrazione lo richiedono il dipendente è tenuto a prestare servizio, con diritto alla retribuzione per lavoro straordinario, oltre l'orario normale.

2. È considerato orario straordinario quello prestato, oltre l'orario medio giornaliero, per moduli non inferiori a 30 minuti.

3. Il limite massimo di spesa annualmente autorizzabile per il pagamento del lavoro straordinario non può eccedere l'importo pari al corrispettivo di 50 ore annue per ciascuna unità di personale in servizio al 31 dicembre dell'anno precedente.

4. Tale limite può essere derogato, nel limite del 25%, con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza, previa informazione alle Organizzazioni sindacali.

5. Nei limiti finanziari predeterminati il Presidente, il dirigente o il direttore d'ufficio autorizzano le strutture dipendenti all'effettuazione del lavoro straordinario in relazione alle necessità. Ciascun dipendente non potrà effettuare lavoro straordinario oltre il limite massimo di 150 ore annue. Per specifiche esigenze tale limite individuale può essere aumentato, con il consenso del dipendente e previa informazione alle Organizzazioni sindacali fino a 300 ore.

In Art. 8 des genannten Abkommens wird Art. 79 des am 27.10.2009 unterzeichneten Tarifvertrages durch folgenden ersetzt:

**“Art. 79
(Überstunden)**

1. Der Bedienstete ist aufgrund besonderer Erfordernisse der Verwaltung verpflichtet, über die normale Arbeitszeit hinaus Dienst zu leisten, wobei er Anrecht auf die Vergütung für Überstunden hat.

2. Als Überstunden gilt der über die tägliche durchschnittliche Arbeitszeit hinaus geleistete Dienst, der Zeitabschnitte von mindestens 30 Minuten umfasst.

3. Der jährlich genehmigte Höchstbetrag für die Vergütung von Überstunden darf den Betrag nicht überschreiten, der dem Ausmaß von 50 Stunden jährlich für jede am 31. Dezember des Vorjahres im Dienst stehende Person entspricht.

4. Von dieser Grenze kann mit Beschluss des Präsidiums, nach Information an die Gewerkschaften, bis zu 25% abgewichen werden.

5. Im Rahmen der vorgegebenen finanziellen Grenzen ermächtigen der Präsident, die Führungskraft oder der Amtsleiter die von ihnen abhängigen Strukturen, je nach den Diensterfordernissen, Überstunden zu leisten. Für alle Bediensteten ist die Höchstgrenze für die Überstunden auf 150 Stunden jährlich festgesetzt. Für spezifische Erfordernisse kann diese individuelle Höchstgrenze nach Zustimmung des jeweiligen Bediensteten und nach Information an die Gewerkschaften auf bis zu 300 Stunden erhöht werden.

6. Il dipendente, in alternativa alla corresponsione del compenso per lavoro straordinario, ha diritto di recuperare le ore lavorate in eccedenza al normale orario nel limite massimo di 36 ore. Le modalità di recupero devono essere concordate con il dirigente o con il direttore d'ufficio. Al limite massimo indicato nel presente comma è possibile derogare, qualora le esigenze di servizio lo consentano.

7. In caso di compensazione con riposo sostitutivo riguardante il lavoro straordinario prestato in orario notturno o festivo o festivo/notturno al dipendente verrà corrisposta la differenza fra il compenso orario per lavoro straordinario diurno e quello previsto per il lavoro straordinario festivo/notturno.

8. Il lavoro svolto dai dipendenti durante le sedute del Consiglio regionale e dei suoi organi collegiali non sono considerati ai fini del rispetto dei limiti di cui al comma 5 del presente articolo.

9. Il personale assegnato alle segreterie particolari del Presidente e dei Vicepresidenti può essere autorizzato a prestare lavoro straordinario fino al limite massimo di 360 ore annue con esclusione dei segretari particolari del Presidente e dei Vicepresidenti.

10. Gli autisti possono essere autorizzati, per garantire i servizi d'istituto, a prestare lavoro straordinario in deroga al limite di cui al comma 5. Le ore straordinarie possono essere recuperate, in relazione alle esigenze di servizio e sono comunque retribuibili fino a 36 ore mensili.

11. Il lavoro straordinario autorizzato ai sensi dei commi 9 e 10 del presente articolo non concorre a determinare i limiti di spesa di cui al comma 3 del presente articolo.

12. La misura oraria del compenso per

6. Der Bedienstete kann anstatt der Vergütung für Überstunden für die über die normale Arbeitszeit hinaus geleisteten Stunden den Zeitausgleich im Höchstausmaß von 36 Stunden in Anspruch nehmen. Die Modalitäten des Zeitausgleichs sind mit der Führungskraft oder dem Amtsdirektor zu vereinbaren. Falls die Diensterfordernisse es erlauben, kann von der Höchstgrenze laut diesem Absatz abgesehen werden.

7. Im Falle von Zeitausgleich für nachts oder an Feiertagen oder an Feiertagen nachts geleistete Überstunden wird dem Bediensteten die Differenz zwischen der für Überstunden tagsüber zustehenden stündlichen Vergütung und der stündlichen Vergütung entrichtet, die für an Feiertagen/nachts geleistete Überstunden zusteht.

8. Die von den Bediensteten während der Sitzungen des Regionalrates und seiner Kollegialorgane geleistete Arbeit wird für die Einhaltung der Grenzen gemäß Abs. 5 dieses Artikels nicht berücksichtigt.

9. Das Personal, das dem Sondersekretariat des Präsidenten und der Vizepräsidenten zugeteilt ist, kann mit Ausnahme der persönlichen Referenten des Präsidenten und der Vizepräsidenten im Höchstausmaß von 360 Stunden jährlich zur Leistung von Überstunden ermächtigt werden.

10. Um die institutionellen Dienste zu gewährleisten, können die Fahrer dazu ermächtigt werden, Überstunden über das Höchstausmaß laut Absatz 5 hinaus zu leisten. Die geleisteten Überstunden können unter Berücksichtigung der dienstlichen Erfordernisse ausgeglichen werden und sind auf jeden Fall bis zu 36 Stunden monatlich bezahlbar.

11. Die im Sinne der Abs. 9 und 10 dieses Artikels genehmigten Überstunden werden bei der Festsetzung der Ausgabengrenzen laut Abs. 3 dieses Artikels nicht berücksichtigt.

12. Der Stundensatz für Überstunden

lavoro straordinario è pari ad 1/156 dello stipendio tabellare, dell'indennità integrativa speciale e dell'indennità di funzione fissa mensile spettanti, incluso il rateo di tredicesima mensilità delle anzidette voci retributive, maggiorata:

- del 20% per il lavoro straordinario diurno (prestato dalle ore 6.00 alle ore 22.00);
- del 35% per il lavoro straordinario prestato nei giorni festivi e/o in orario notturno (dalle ore 22.00 alle ore 06.00 del giorno successivo.”.

beträgt 1/156 der zustehenden Beträge des Tarifgehalts, der Sonderergänzungszulage und der festen monatlichen Funktionszulage, einschließlich des Anteils des dreizehnten Monatsgehalts in Bezug auf die vorgenannten Gehaltsposten, erhöht um:

- 20% für tagsüber (zwischen 6.00 und 22.00 Uhr) geleistete Überstunden;
- 35% für an Feiertagen und/oder nachts (von 22.00 bis 6.00 Uhr des darauf folgenden Tages) geleistete Überstunden.“.